

Une Représentation de la Commission européenne, qu'est-ce que c'est ?

Le Grand méchant loup est allé aux Représentations de la Commission européenne à Paris et à Berlin. A Paris, le Grand méchant loup a parlé avec la Chargée de la presse, Madame Kokkonen, et à Berlin avec le directeur de la Représentation Monsieur Sabathil.



L'Europe s'élargit

A Paris, la Représentation se trouve dans un beau bâtiment ancien au bord de la Seine. On a une très belle vue sur Paris, on nous a même dit que c'était la plus belle. On voit la Tour Eiffel, l'Assemblée Nationale, le Louvre, la place de la Concorde et le Sacré Coeur. A Berlin, le bâtiment est moderne et se trouve près de la Porte de Brandebourg mais il faut vraiment se pencher par la fenêtre pour la voir.

Parfois, c'était un peu difficile à comprendre, surtout quand les grands parlaient de

politique avec des mots qu'on ne connaissait pas. Voilà ce qu'on a pu en retenir : La Commission européenne est à Bruxelles mais chaque pays de l'Union européenne a au moins une Représentation. C'est un peu comme une ambassade et c'est un endroit où on peut avoir des informations sur l'Europe. Les journalistes peuvent apprendre ce qui se passe ou ce qui a été décidé à Bruxelles. La Représentation est là pour transmettre les messages, comme ça, les nouvelles vont dans tous les pays. Nous, on est allé à la Représentation de Paris et à celle de Berlin. Chaque Représentation a un directeur.

La Représentation envoie aussi à Bruxelles des informations sur chaque pays, les Français sur la France, les Allemands sur l'Allemagne, etc., comme ça, à la Commission européenne à Bruxelles, les gens peuvent en parler.

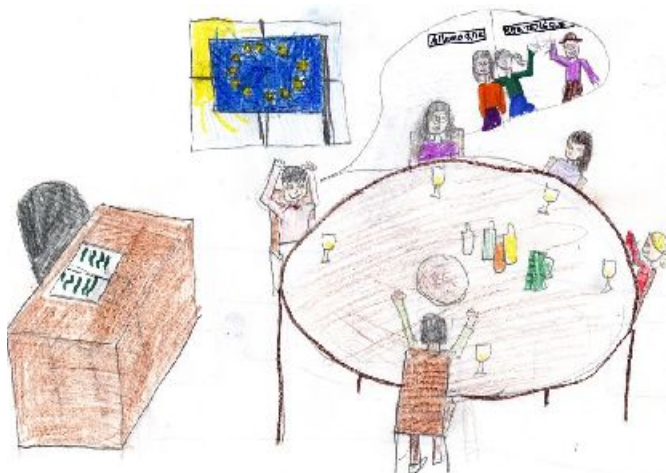
A la Commission européenne, il y a des commissaires, ça n'a rien à voir avec des commissaires de police, ce sont les grands chefs, dit Alina. Il y en a 25, un pour chaque pays. Un commissaire, c'est comme un ministre, dit Anastasia, il s'occupe des transports, des nouvelles technologies... David pense que c'est une sorte de député de la Commission.



A Berlin, dans le bureau de Monsieur Sabathil

Bientôt il y aura des nouveaux pays qui vont entrer dans l'Union européenne, la Bulgarie et la Roumanie, donc ces pays-là auront aussi une Représentation et un commissaire. Il y a même des pays de l'Union européenne, comme la Slovénie, qui auront peut-être comme monnaie des euros en 2007.

Chaque pays est Président du Conseil de l'Europe pour six mois. On a appris que l'Allemagne aura la présidence en janvier 2007, après ce sera le Portugal. En même temps, on fêtera les 50 ans de la création de l'Europe. L'Allemagne organisera à partir du 25 mars des fêtes dans 50 villes allemandes pour fêter ça.



Pendant l'interview

A Paris, on a aussi parlé de la naissance de l'Europe. C'est grâce à Robert Schuman et Jean Monnet qui voulaient absolument éviter une troisième guerre mondiale. Il y avait beaucoup de Français au début qui n'étaient pas d'accord pour travailler avec les Allemands.

Les décisions qui sont prises à Bruxelles sont valables pour tous les pays de l'Union européenne. Par exemple, le loup est un animal qui avait complètement disparu de certains pays comme la France,



Le loup chassant le chat

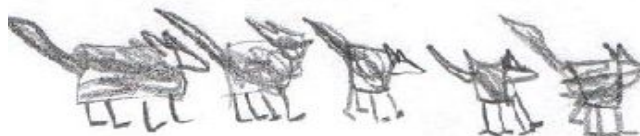


C'est le 13ème chat que le loup va tuer !

l'Allemagne ou l'Italie, alors, on a décidé qu'il fallait qu'il soit protégé. Il est donc interdit de chasser ou de tuer un loup en Europe. Mais maintenant, il y a des pays comme la Finlande qui ont eu de gros problèmes avec les loups parce qu'il y en avait de trop. Ils venaient même chercher à manger dans les jardins des gens, mangeaient leur chat, leur chien et ça devenait aussi dangereux pour les enfants. Donc les Finlandais ont demandé à Bruxelles de pouvoir recommencer à les tuer. David ne trouve pas ça bien du tout. Alina dit que tout de même, ça devenait trop dangereux si les loups commençaient à attaquer les enfants.

Après, les Norvégiens eux aussi ont trouvé que les loups devenaient dangereux et ont dit que, si les Finlandais avaient le droit de les tuer, pourquoi pas eux. Mais les Suédois ne trouvaient pas ça bien. Ils se sont donc plaints à la Commission européenne. Mais la Norvège ne fait pas partie de l'Union européenne, donc elle a d'autres lois.

Alors pour savoir si on a le droit de faire quelque chose, on peut demander à la Représentation de son pays.





L'école en Allemagne, la famille en République Tchèque

On a aussi appris qu'il n'y avait plus de frontières entre les anciens pays de l'Union européenne, mais que les nouveaux en avaient encore. Monsieur Sabathil, le directeur de la Représentation de Berlin, nous a raconté que, puisque sa femme est Tchèque, ses enfants habitaient en République tchèque et devaient se lever tous les matins très très tôt parce qu'ils allaient à l'école en Allemagne. Donc, ils passent tous les jours la frontière et doivent montrer leurs papiers d'identité. S'ils oublient leurs passeports, ce n'est plus très grave parce que les douaniers les connaissent.



On a oublié nos papiers ! C'est pas grave...

Même avant l'Union européenne, il y avait des choses en commun. Alina dit qu'on croyait que les croissants, c'était français, eh bien non, en fait, c'est autrichien. Et les „Apfelstrudel“, un gâteau aux pommes qu'on connaît bien en Allemagne, en fait, ce n'est pas allemand ni autrichien mais c'est turc, nous a appris M. Sabathil, et les

pays souvent ne sont pas d'accord sur l'origine.

En tous les cas, une chose est sûre, c'est en Croatie qu'on a inventé les cravates. Les Croates se mettaient un foulard autour du cou pour aller au travail. Après tout le monde a fait pareil. C'est pour ça que le mot cravate vient du mot Croate.

On a aussi appris qu'on peut se trouver dans n'importe quel pays de l'Union européenne, si on a un problème ou si on est en danger, on fait le 112 comme numéro de téléphone. C'est le numéro d'urgence qui est valable partout.



Allons enfants de l'Europe !

Donc entre temps, il y a plein de choses pas du tout compliquées, communes à tous les pays de l'Union européenne.

Madame Kokkonen nous a même proposé qu'on fasse un petit projet: On prend une journée normale et on essaye de voir où est l'Europe dans tous les objets qu'on utilise, par exemple une ampoule électrique, une jupe ou un pantalon, la moquette, les ceintures de sécurité, et à la fin de la journée, on dit combien de fois on a rencontré l'Europe. S'il y a moins de colorants dans les bonbons ou dans les yaourts, si les plages sont plus propres, si on peut utiliser les mêmes ampoules en France ou en Italie, c'est à cause de l'Europe qui votent des lois pour tous les pays de l'UE.

Bon, alors, où est l'Europe dans le journal GRAND MECHANT LOUP ?!!!

Une Ecole européenne, qu'est-ce que c'est?

Une interview avec la directrice de l'Ecole européenne Judith Kerr, Chantal Kaiser

Sidney et André sont allés pendant la récré voir la directrice de leur école et ils avaient 5 minutes pour comprendre pourquoi l'école élémentaire Judith Kerr est une „Ecole publique européenne de Berlin“ même si les cours se font „seulement“ en allemand et en français.



Unsere Schule, die Judith-Kerr Grundschule

Pourquoi notre école est-elle une Ecole européenne ?

L'école Judith Kerr est la branche franco-allemande de l'Ecole européenne. L'Ecole publique européenne de Berlin propose un enseignement dans les deux langues. Les enfants ont ici la chance de rencontrer beaucoup d'autres familles, des élèves, des enfants issus d'autres cultures.

Combien existe-t-il d'Ecoles européennes en Allemagne ?

En Allemagne, je ne sais pas. Il existe d'autres modèles d'Ecoles européennes qui fonctionnent autrement. A Berlin, il y a des Ecoles européennes publiques. Il y en a entre 16 et 18. Actuellement, il existe à Berlin des Ecoles européennes bilingues anglais, français, russe, espagnol, italien, turc, grec moderne, portugais ou polonais.

Est-ce qu'il n'y a que des Français ou bien des Allemands qui vont à l'école Judith Kerr ?

Non, il y a les enfants qui parlent allemand et ceux qui parlent français. Ceux qui parlent allemand viennent d'Allemagne, mais aussi de la Suisse allemande, d'Autriche ou même d'autres pays, si les parents parlent allemand. Pour ceux qui parlent français, c'est un peu pareil : soit ils viennent de France ou d'un pays francophone comme la Belgique, le Luxembourg, la Suisse, le Canada, ou de pays africains ou asiatiques où le français est encore langue officielle.

Nous avons déjà eu plus de cinquante nationalités différentes à l'école.

Depuis quand existe l'école Judith Kerr ?

Les premières Écoles publiques européennes de Berlin ont été fondées en 1992. L'école Judith Kerr en faisait partie.

Leur naissance souligne la nécessité de parler plusieurs langues puisqu'on vit de plus en plus dans une Europe aux



frontières ouvertes. Apprendre ensemble les uns des autres, voilà la devise des Ecoles européennes.

C'est pour mieux te voir mon enfant

Un petit reportage sur les lunettes

Par toute l'équipe de la rédaction

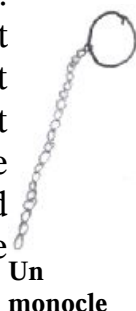
Quand on a commencé le Grand méchant loup, aucun d'entre nous ne portait de lunettes. Un jour Johannes a dû en mettre et depuis, quatre des six garçons en portent pour lire au tableau. On a donc voulu en savoir un peu plus.



D'abord, on s'est posé la question depuis quand ça existe les lunettes. Le verre, ça existe depuis longtemps, depuis l'antiquité. Alexandre dit que les Romains se servaient de cristal de roche qu'ils posaient sur le papier pour pouvoir voir plus gros, comme une loupe. Mais pour voir de loin, les lunettes n'existaient pas. Pour une partie d'entre nous, les lunettes existent depuis le Moyen Age, pour d'autres, depuis le 18e siècle et pour



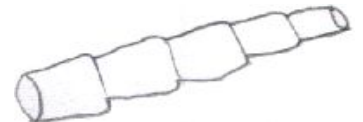
Mélo die, ça date de maintenant. Pour savoir exactement, on a regardé dans le dictionnaire. Les premières lunettes sont apparues vers 1300. On les appelait **béricles**, du mot **béryl**, une pierre fine qui servait à faire des loupes. Après, on a dit **bésicles** puis lunettes. La pierre béryl a donné le mot allemand **Brille**, qui veut encore dire lunettes.



Un monocle

Le mot lunettes vient du mot lune, et signifie donc petites lunes. On ne sait pas si c'est parce que les verres ont la forme de petites lunes (de pleine lune) ou parce qu'avec on pouvait mieux voir la lune.

Avant, on regardait la lune et les astres avec une lunette astronomique, on peut dire aussi une longue-vue. Les pirates l'utilisaient aussi.



Une lunette astronomique

Les lunettes, ça sert à plusieurs choses : à agrandir ce qu'on voit, à empêcher d'être aveugle, à soulager les myopes et les presbytes et ceux qui louchent, à donner un air intellectuel, dit Frédéric, à protéger du soleil et de l'eau. A protéger des rayons ultra-violetts aussi.



Lunettes de soleil fantaisie

Mélo die voulait savoir si ça faisait mal de ne pas bien voir. André dit que non, mais ce qui est gênant, c'est surtout que tout est flou.

D'ailleurs, c'est comme ça que les garçons ont remarqué qu'ils avaient besoin de lunettes : tout était trouble, ils ne voyaient plus les lettres au tableau. Il fallait que je regarde la télé de plus près, dit David.

André ne met pas toujours ses lunettes, même si il ne voit pas bien sans. Et souvent, il les cherche parce qu'il oublie où il les a posées. Un jour, il les a même cherchées partout et après, il s'est aperçu qu'il les avait sur le nez.



On a remarqué que ceux d'entre nous qui portaient des lunettes, quand ils regardaient le soleil les yeux fermés, ça leur faisait mal aux yeux. Ceux qui n'en portent pas, disent qu'ils voient rouge, jaune ou orange.



L'été, on aime bien mettre des lunettes de soleil. Aussi l'hiver, pour faire du ski, sinon la neige éblouit trop.

Pour certains métiers comme pilote d'avion, de bateau, c'est nécessaire de bien voir. On n'a pas le droit de faire ces métiers si on a besoin de lunettes.

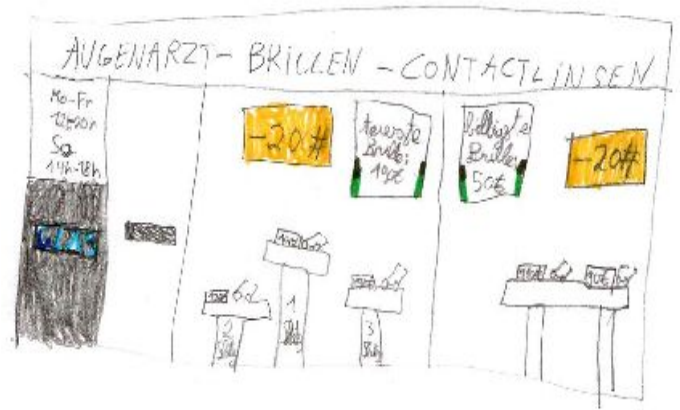
En allemand, c'est facile : quand on ne voit pas bien ou bien on est *kurzsichtig*: c'est-à-dire qu'on ne voit bien que de près, (*kurz*, veut dire court, de près) c'est ce qu'on appelle être myope en français. Ou alors on peut voir loin mais pas près, alors on est *weitsichtig* (*weit* veut dire loin). Et là, on n'avait encore jamais entendu le mot en français : c'est être presbyte.

En France, on va chez l'ophtalmologiste. Un seul parmi nous savait ce que c'était. En Allemagne, on va chez le *Augenarzt*, le docteur (*Arzt*) pour les yeux (*Augen*). C'est quand même plus facile à comprendre !

les lunettes :	die Brille
voir :	sehen
les lentilles de contact :	die Kontaktlinsen
myope :	kurzsichtig
presbyte :	weitsichtig
l'ophtalmologiste :	der Augenarzt
l'opticien :	der Optiker

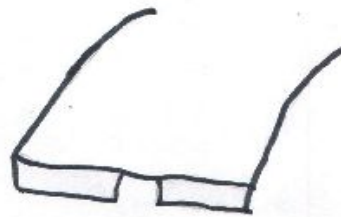
C'est drôle, on parle aussi de lunette des toilettes. C'est la partie entre le couvercle et la cuvette. En allemand, on utilise la même image : *die Klobrille*. (*Klo* veut dire toilettes).

Pour en savoir plus sur les lunettes, Anastasia et Alina ont interviewé une opticienne à Berlin ainsi qu'une en France.



Ophtalmologiste – Lunettes – Lentilles de contact

On a appris que les lunettes qui se vendaient le mieux en ce moment aussi bien en France qu'en Allemagne étaient les lunettes rectangulaires, noires mais aussi



colorées, surtout des rouges et des vertes. Les lunettes ovales ne sont plus du tout à la mode.

Les gens achètent plus de lunettes que de lentilles de contacts. Celles-ci peuvent être transparentes mais aussi en couleurs. Ceux qui veulent changer la couleur de leurs yeux en même temps achètent surtout des lentilles bleues. A Berlin, ce sont surtout les turcs. Pour la coupe du monde, il existe même des lentilles qui ont la couleur d'un ballon de foot. Pour faire du sport, beaucoup de gens, et surtout les sportifs de haut niveau utilisent des lentilles de contact à la place des lunettes car ainsi ils peuvent bouger comme ils veulent en continuant de bien voir.

On ne fabrique presque plus de lunettes en Allemagne. La France, par contre, est un grand fabricant de lunettes, le deuxième en Europe, tout le travail est fait à la main. Il y a des créateurs qui font des lunettes avec des damiers surtout noir et blanc et des lunettes qui papillonnent. Il y a aussi des lunettes de grands couturiers mais la

qualité est moins bonne, c'est plus le nom qui compte.

Le plus grand fabricant de lunettes, c'est l'Italie qui est surtout spécialisée dans les lunettes de soleil. Cette année, aussi bien en France qu'en Allemagne, les lunettes de soleil qui se vendent le plus sont les énormes, plutôt rondes à la Jackie Kennedy et les blanches à la Polnareff. Les couleurs



Enormes lunettes de soleil

dépendent un peu du visage, s'il est déjà bronzé ou encore blanc.

Le prix des lunettes dépend de la monture, des verres et du pays qui les fabrique. Les

montures les moins chères viennent d'Asie. On en trouve à partir de 20 €. Les lunettes les moins chères de fabrication française coûtent 54 €, pour avoir une belle monture il faut compter 200€. Les montures sont en métal ou en acétate, qui est une sorte de plastique, les branches peuvent être en bois ou en corne de buffle. Les lunettes les plus chères sont en or (elles valent dans les 1500€ et avec des diamants en plus 3000€). Avant les lunettes étaient considérées comme des prothèses, maintenant c'est devenu un accessoire de mode.

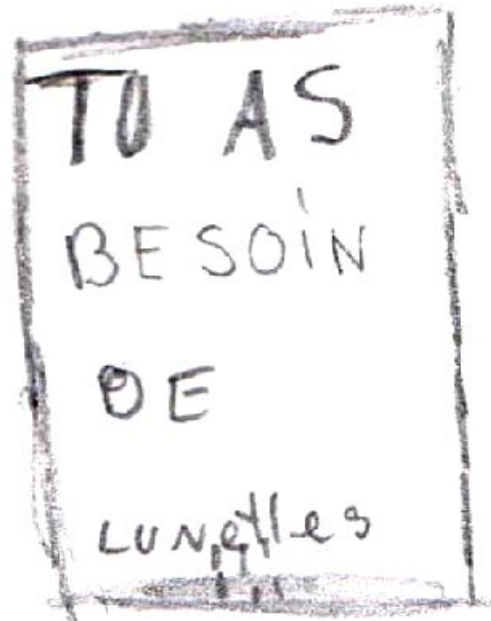


Lunettes avec bords verts

Beaucoup d'opticiens portent des lunettes.

Soit ils veulent présenter leurs lunettes, donc les verres ne corrigent pas la vue, mais beaucoup ont choisi ce métier justement parce qu'ils en portent eux-mêmes depuis longtemps.

L'opticien ne fabrique pas les lunettes, mais il taille les verres pour le montage, il met les verres sur le cerclage, ça dure de 5 à 10 minutes. Ça se fait avec une machine.



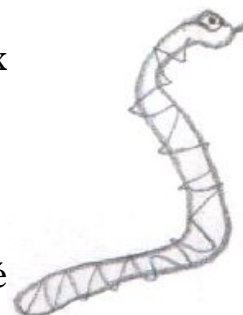
Examen de vue : peux-tu lire aussi les petites lettres ?

Une des différences entre les opticiens français et les allemands, c'est que ces derniers ont le droit de faire des examens de vue dans leur magasin. En France, on n'a pas le droit. On peut vérifier une ordonnance mais on n'a pas le droit de tester, c'est le travail des ophtalmologistes. Mais comme beaucoup sont vieux et partent à la retraite, bientôt il n'y aura plus assez d'ophtalmologistes et c'est pourquoi, on parle de changer et de faire comme en Allemagne.

Merci à nos deux opticiennes.

Une petite blague :

Quel est l'animal préféré des opticiens ?



Le serpent à lunettes